

**The Rules Amending the Rules for the Protection
of Farmer's Rights and Enhancement of their
Benefits
(2015)**

တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေးကာကွယ်ရေးနှင့်
အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေများကို
ပြင်ဆင်သည့် နည်းဥပဒေများ
(၂၀၁၅ ခုနှစ်)

Government of the Republic of the Union of Myanmar

Ministry of Agriculture and Irrigation

Notification No.11/2015

The 12th Waxing Day of Nayon, 1377 M.E.

(29 May, 2015)

The Ministry of Agriculture and Irrigation issues the following rules in the exercise of the power conferred by subsection (a) of section 29 of the Protection of Farmer's Rights and Enhancement of their Benefits Law and with the approval of the Union Government.

1. These rules shall be called **the Rules Amending the Rules for the Protection of Farmer's Rights and Enhancement of their Benefits.**

2. Subrule (d) of rule 2 of the Rules for the Protection of Farmer's Rights and Enhancement of their Benefits shall be deleted.

3. In rule 6 of the Rules for the Protection of Farmer's Rights and Enhancement of their Benefits,

(a) Subrules (b) and (c) shall be substituted as follows:

“(b) assisting farmers in order to have the full right to cultivate crops they desire freely;

(c) coordinating with the government departments, government organizations, associations of farmers, cooperatives and private entrepreneurs to assist farmers for the systematic use of qualified seeds, fertilizers, pesticides, herbicides, animal food and veterinary drugs which comply with the standards in agriculture and livestock breeding;”

(b) The expression “discussing with, educating and assisting” in subrule (h) shall be substituted by the expression “discussing with, educating, assisting and protecting”.

(c) Subrule (q) shall be substituted as follows:

“(q) supervising the relevant departments in accordance with the existing laws to carry out aquaculture by Cage Culture and Pen Culture in the fisheries water for the development of rural area and support of local food;”

4. In rule 10 of the Rules for the Protection of Farmer's Rights and Enhancement of their Benefits,

(a) The expression "irrigation dam works including floodgates, irrigation canals and storage dams" shall be inserted before the expression "river pumping works" in subrule (a).

(b) The expression "irrigation dam works including floodgates, irrigation canals and storage dams" shall be inserted before the expression "river pumping works" in subrule (b).

(c) After subrule (c), subrules (d), (e) and (f) shall be inserted as follows:

“(d) collecting data on the areas (where the objects of getting agricultural water and construction of farm roads) is required to be implemented according to the needs of Region or State, and submitting it to the Union Government;

(e) upgrading local water supply service including check dams, small streams, ponds, irrigation canals, spring irrigation works to supply irrigation water in the relevant Region or State;

(f) providing and assisting farmers in order to use agricultural tools and machinery fully for connection of farm roads under the priority to productivity.”

5. In rule 21 of the Rules for the Protection of Farmer's Rights and Enhancement of their Benefits:

(a) subrule (b) shall be substituted as follows:

“(b) coordinating (with companies and organizations) for granting and paying back the annual, short term and long term loans by and to the bank recognized by the Government or companies, associations or organizations permitted by the Government in accordance with the rules and regulations as a special case to carry out loan business for the benefits of the farmers if necessary;”

(b) subrules (d) and (e) shall be substituted as follows:

“(d) ensuring that the relevant farmers receive the granted loans in full in growing season timely and within the specified period to carry out livestock breeding;

- (e) ensuring that farmers pay back loans in full at harvest time or the time of earnings when agricultural produce is sold within the specified period;”

6. In rule 22 of the Rules for the Protection of Farmer’s Rights and Enhancement of their Benefits:

- (a) The expression “under the specified type of loan to effectively provide the required agricultural capital” shall be added before the expression “with low interest rate” in subrule (a).

- (b) After subrule (a), subrules (b), (c) and (d) shall be substituted as follows:

“(b) arranging to grant loans under the specified type of loan by giving priority to the cost of agricultural production according to crops or the small plot according to the type of livestock breeding to provide the required financial capital for agriculture and livestock breeding as much as possible;

- (c) specifying the period when loans shall be granted to farmers on time when they need the financial capital for their business after considering the relevant growing season and production season;

- (d) specifying the payback period after considering the harvest period for crops and production period for products come from livestock breeding so that the farmer can pay back loans conveniently ;”

- (c) Subrule (b) shall be renumbered as subrule (e).

7. Rule 23 of the Rules for the Protection of Farmer's Rights and Enhancement of their Benefits shall be substituted as follows:

“23. The relevant Working Body shall ensure that each farmer takes loans with two guarantors for their agriculture and livestock breeding and pays back loans in accordance with terms and conditions of loans.”

8. Subrule (b) of rule 28 of the Rules for the Protection of Farmer's Rights and Enhancement of their Benefits shall be substituted as follows:

“(b) encourage and assist in the establishment of wholesale markets according to region and agricultural products as a priority.”

9. After rule 34 of the Rules for the Protection of Farmer's Rights and Enhancement of their Benefits, rule 35 shall be inserted as follows:

“35. The relevant Ministry shall appoint educators for agriculture and livestock breeding depending on the area of agricultural land and the number of animals.”

10. The expression “Good Agricultural Practices” in rule 35 of the Rules for the Protection of Farmer's Rights and Enhancement of their Benefits shall be deleted.

11. The expressions “Good Animal Husbandry Practices” and “Good Aquaculture Practices” in rule 36 of the Rules for the Protection of Farmer's Rights and Enhancement of their Benefits shall be deleted.

12. Rules 35, 36, 37, 38, 39, 40 and 41 of the Rules for the Protection of Farmer's Rights and Enhancement of their Benefits shall be renumbered as rules 36, 37, 38, 39, 40, 41 and 42.

(Sd.) Myint Hlaing
Union Minister
Ministry of Agriculture and Irrigation

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ
 လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေးနှင့်ဆည်မြောင်းဝန်ကြီးဌာန
 အမိန့်ကြော်ငြာစာအမှတ် ၁၁/၂၀၁၅
 ၁၃၇၇ ခုနှစ်၊ နယုန်လဆန်း ၁၂ ရက်
 (၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ မေလ ၂၉ ရက်)

လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေးနှင့် ဆည်မြောင်းဝန်ကြီးဌာနသည် တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေးကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုးစီးပွား မြှင့်တင်ရေး ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၉၊ ပုဒ်မခွဲ (က)အရ အပ်နှင်းထားသော လုပ်ပိုင်ခွင့်ကို ကျင့်သုံး၍ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် အောက်ပါနည်းဥပဒေများကို ထုတ်ပြန်လိုက်သည်။

၁။ ဤနည်းဥပဒေများကို တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေး ကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေများကို ပြင်ဆင်သည့် နည်းဥပဒေများ ဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။

၂။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေးကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေများ၏ နည်းဥပဒေ ၂၊ နည်း ဥပဒေခွဲ (ဃ) ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။

၃။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေးကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေများ၏ နည်းဥပဒေ ၆ တွင်-

(က) နည်းဥပဒေခွဲ (ခ)နှင့် (ဂ) တို့ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-

“(ခ) တောင်သူလယ်သမားများ နှစ်သက်ရာသီးနှံ စိုက်ပျိုးနိုင်သည့်အခွင့်အရေးအပြည့်အဝရရှိရေးအတွက် တည်ဆဲဥပဒေများနှင့်အညီ လွတ်လပ်စွာ စိုက်ပျိုးနိုင်ရန် ကူညီဆောင်ရွက်ခြင်း၊

(ဂ) စံချိန်စံညွှန်းနှင့် ကိုက်ညီသည့် မျိုးကောင်းမျိုးသန့်မျိုးစေ့များ၊မြေဩဇာ၊ ပိုးသတ်ဆေး၊ ပေါင်းသတ်ဆေး၊ မွေးမြူရေးအစားအစာနှင့် ဆေးဝါးတို့ကို တောင်သူလယ်သမားများ မှန်ကန်စွာ ဝယ်ယူသုံးစွဲနိုင်ရေးအတွက် အစိုးရဌာန၊ အစိုးရအဖွဲ့အစည်း၊ တောင်သူလယ်သမား အသင်းအဖွဲ့၊ သမဝါယမအသင်းအဖွဲ့များ၊ ပုဂ္ဂလိကလုပ်ငန်းရှင်များနှင့် ပူးပေါင်းညှိနှိုင်းကူညီဆောင်ရွက်ခြင်း။”

(ခ) နည်းဥပဒေခွဲ (ဇ)၌ ပါရှိသော “ဆွေးနွေးပညာပေးခြင်းနှင့် အကူအညီပေးခြင်း” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “ဆွေးနွေးပညာပေးခြင်း၊ အကူအညီပေးခြင်းနှင့် အကာအကွယ်ပေးခြင်း” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။

(ဂ) နည်းဥပဒေခွဲ (ထ) ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-

“(ထ) ကျေးလက်ဒေသ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးနှင့် ဒေသစားရေရိက္ခာ အထောက်အကူ ဖြစ်စေရေးအတွက် ငါးမွေးမြူရေး ဖြစ်ထွန်းနိုင်သည့် ရေပြင်များတွင် လှောင်အိမ် သို့မဟုတ် ခြံစနစ်ဖြင့် သင့်လျော်သည့် ငါးအမျိုးအစားများ မွေးမြူနိုင်ရန်အတွက် တည်ဆဲဥပဒေများနှင့်အညီ သက်ဆိုင်ရာဌာနများအား ကြီးကြပ်ဆောင်ရွက်ခြင်း။”

၄။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေးကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေများ၏ နည်းဥပဒေ ၁၀ တွင်-

(က) နည်းဥပဒေခွဲ (က) ၌ပါရှိသည့် “မြစ်ရေတင်လုပ်ငန်းများ”ဆိုသည့် စကားရပ်၏ရှေ့တွင် “ရေထိန်းတံတားများ၊ ရေသွင်းရေထုတ်မြောင်းများ၊ တာတမံများအပါအဝင် ဆည်မြောင်းတာတမံ လုပ်ငန်းများနှင့်” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ဖြည့်စွက်ရမည်။

(ခ) နည်းဥပဒေခွဲ(ခ)၌ပါရှိသည့် “မြစ်ရေတင်လုပ်ငန်းများအား”ဆိုသည့် စကားရပ်၏ရှေ့တွင် “ရေထိန်းတံတားများ၊ ရေသွင်းရေထုတ်မြောင်းများ၊ တာတမံများအပါအဝင် ဆည်မြောင်းတာတမံ လုပ်ငန်းများနှင့်” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ဖြည့်စွက်ရမည်။

(ဂ) နည်းဥပဒေခွဲ (ဂ)၏ နောက်၌ နည်းဥပဒေခွဲ(ဃ)၊
(င)နှင့်(စ)တို့အဖြစ် အောက်ပါအတိုင်း ဖြည့်စွက်ရ
မည်-

“(ဃ) တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်
အလိုက် ချမှတ်အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်
ရန် လိုအပ်သည့်ဒေသများကို စုစည်းစိစစ်၍
ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့သို့ တင်ပြဆောင်ရွက်ခြင်း၊

(င) သက်ဆိုင်ရာ တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ်
ပြည်နယ်အလိုက် ဒေသအတွင်း စိုက်ပျိုးရေး ရရှိရေး
အတွက် ဆည်ငယ်၊ ချောင်းငယ်၊ ကန်ငယ်များ၊
ရေသွင်းမြောင်းများ၊ စိမ့်စမ်းရေသွယ်လုပ်ငန်းများ
အပါအဝင် ဒေသန္တရရေရရှိရေး လုပ်ငန်းများကို
အဆင့်မြှင့်တင် ပြုပြင်ဆောင်ရွက်ခြင်း၊

(စ) တောင်သူလယ်သမားများ လယ်ယာသုံး
စက်ကိရိယာများ အပြည့်အဝ အသုံးချနိုင်ရန်
ထုတ်လုပ်မှု စွမ်းအားအပေါ် ဦးစားပေး အစီအစဉ်
အရ စိုက်ပျိုးရေးကုန်ထုတ်လမ်းများ ဖော်ထုတ်
ဆက်သွယ်နိုင်ရေးအတွက် ပံ့ပိုးကူညီဆောင်ရွက်
ပေးခြင်း။”

၅။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေးကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေများ၏ နည်းဥပဒေ ၂၁ တွင် -

(က) နည်းဥပဒေခွဲ (ခ) ကိုအောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-

“(ခ) အစိုးရ အသိအမှတ်ပြု ဘဏ် သို့မဟုတ် တောင်သူလယ်သမားများ အကျိုးစီးပွား အလို့ငှာ ချေးငွေလုပ်ငန်း ဆောင်ရွက်ရန် အထူးကိစ္စရပ်အဖြစ် စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများနှင့်အညီ အစိုးရက သတ်မှတ်ခွင့်ပြုသည့် ကုမ္ပဏီ၊ အသင်းအဖွဲ့အစည်းများမှ နှစ်ပေါက်၊ နှစ်တိုနှင့် နှစ်ရှည် ချေးငွေများ ထုတ်ချေးခြင်း၊ ပြန်လည်ပေးဆပ်ခြင်းတို့ကို လိုအပ်ပါက ပေါင်းစပ်ညှိနှိုင်း ဆောင်ရွက်ခြင်း၊”

(ခ) နည်းဥပဒေခွဲ(ဃ) နှင့် (င)တို့ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-

“(ဃ) ထုတ်ချေးသောချေးငွေများကို သက်ဆိုင်ရာ တောင်သူလယ်သမားများထံ စိုက်ပျိုးရာသီ အချိန်မီနှင့် မွေးမြူရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ရန် အချိန်မီ သတ်မှတ်ကာလအတွင်း အပြည့်အဝ ရရှိစေခြင်း၊

(င) ချေးငွေကို လယ်ယာထုတ်ကုန်များ ထွက်ရှိ ရောင်းချနိုင်သည့် သီးနှံပေါ်ချိန်၊ ငွေပေါ်ချိန် တွင် သတ်မှတ်သည့်ကာလအတွင်း အပြည့် အဝ ပြန်လည်ပေးဆပ်စေခြင်း၊”

၆။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေးကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုး စီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေများ၏ နည်းဥပဒေ ၂၂ တွင်-

(က) နည်းဥပဒေခွဲ(က)၌ပါရှိသော “သက်သာသော အတိုး နှုန်းဖြင့်” ဆိုသည့် စကားရပ်၏ရှေ့တွင် “လယ်ယာ ထုတ်ကုန် အရင်းအနှီးလိုအပ်ချက်ကို ထိရောက် အကျိုးရှိစွာ အထောက်အပံ့ရရှိနိုင်ရန် သတ်မှတ် ထားသည့် ချေးငွေနှုန်းထားများအရ ချေးငွေပမာဏ ကို” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ဖြည့်စွက်ရမည်။

(ခ) နည်းဥပဒေခွဲ(က)၏နောက်၌ နည်းဥပဒေခွဲ(ခ)၊ (ဂ) နှင့် (ဃ) တို့အဖြစ် အောက်ပါအတိုင်း ဖြည့်စွက်ရ မည်-

“(ခ) စိုက်ပျိုးရေးလုပ်ငန်းနှင့် မွေးမြူရေးလုပ်ငန်း များတွင် ငွေကြေးအရင်းအနှီးလိုအပ်ချက်ကို တတ် နိုင်သမျှ ဖြည့်ဆည်းပေးနိုင်ရေးအတွက် ချေးငွေများ ထုတ်ချေးရာ၌ ချေးငွေနှုန်းထားကို သီးနှံအလိုက် စိုက်ပျိုးထုတ်လုပ်မှု ကုန်ကျစရိတ် သို့မဟုတ် မွေးမြူရေးလုပ်ငန်း အမျိုးအစားအလိုက် လုပ်ကွက် ငယ်ကို ဦးစားပေး၍ သင့်လျော်သည့် နှုန်းထား သတ်မှတ်ထုတ်ချေးနိုင်ရန် စီစဉ်ဆောင်ရွက်ခြင်း၊

(ဂ) တောင်သူလယ်သမားများ၏ လုပ်ငန်း အတွက် အရင်းအနှီး လိုအပ်ချိန်တွင် အချိန်မီ ထုတ်ချေးနိုင်ရေးအတွက် သက်ဆိုင်ရာ စိုက်ပျိုးရာသီ၊ ကုန်ထုတ် ရာသီတို့နှင့် အချိန်ကိုက်ညီစေရန် ငွေထုတ် ချေးမည့် ကာလကို သတ်မှတ်စီစဉ် ဆောင်ရွက်ခြင်း၊

(ဃ) ချေးငွေပြန်လည်ပေးဆပ်ရမည့် ကာလ သတ်မှတ်ရာတွင် တောင်သူလယ်သမား များ အဆင်ပြေစွာ ပေးဆပ်နိုင်ရေးအတွက် သီးနှံရိတ်သိမ်း ထွက်ရှိသည့် ကာလ၊ မွေးမြူရေးထုတ်ကုန်ပစ္စည်း ထွက်ရှိသည့် ကာလနှင့် ကိုက်ညီအောင် စီစဉ်ဆောင်ရွက် ခြင်း။”

(ဂ) နည်းဥပဒေခွဲ (ခ) ကို နည်းဥပဒေခွဲ (င) အဖြစ် ပြောင်းလဲ သတ်မှတ်ရမည်။

၇။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေးကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေများ၏ နည်းဥပဒေ ၂၃ ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည် -

“၂၃။ သက်ဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းအဖွဲ့သည် တောင်သူလယ်သမားများက စိုက်ပျိုးရေးလုပ်ငန်း၊မွေးမြူရေးလုပ်ငန်းများအတွက် ချေးငွေများ ရယူခြင်းနှင့် ပြန်လည်ပေးဆပ်စေခြင်းတို့ကို ဆောင်ရွက်ရာတွင် တောင်သူလယ်သမား တစ်ဦးချင်းကို အာမခံသူနှစ်ဦးစီဖြင့် ချေးငွေစည်းမျဉ်း စည်းကမ်းချက်များနှင့်အညီ ထုတ်ချေးခြင်းနှင့် ပြန်လည်ပေးဆပ်ခြင်း ပြုနိုင်ရေးအတွက် ကူညီဆောင်ရွက်ရမည်။”

၈။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေးကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေများ၏ နည်းဥပဒေ ၂၈၊ နည်းဥပဒေခွဲ(ခ)ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည် -

“(ခ) လက်ကားဈေးများ ထူထောင်နိုင်ရေးအတွက် ဒေသနှင့်လယ်ယာထုတ်ကုန်အလိုက် ဦးစားပေးအကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် ကူညီအားပေးနိုင်သည်။”

၉။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေးကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေများ၏ နည်းဥပဒေ ၃၄ ၏နောက်တွင် နည်းဥပဒေ ၃၅ အဖြစ် အောက်ပါအတိုင်း ဖြည့်စွက်ရမည် -

“၃၅။ သက်ဆိုင်ရာဝန်ကြီးဌာနသည် စိုက်ပျိုးမြေ အကျယ်အဝန်းနှင့် မွေးမြူသည့် တိရစ္ဆာန်အရေအတွက်တို့ကို မူတည်၍ စိုက်ပျိုးရေးနှင့် မွေးမြူရေး ပညာပေးဝန်ထမ်းများ တိုးချဲ့ခန့်ထားနိုင်ရေး ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။”

၁၀။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေးကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေများ၏ နည်းဥပဒေ ၃၅ တွင် ပါရှိသော “(Good Agricultural Practice)” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။

၁၁။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေးကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေများ၏ နည်းဥပဒေ ၃၆ တွင် ပါရှိသော “(Good Animal Husbandry Practice)” ဆိုသည့် စကားရပ်နှင့် “(Good Aquaculture Practice)” ဆိုသည့် စကားရပ်တို့ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။

၁၂။ တောင်သူလယ်သမား အခွင့်အရေးကာကွယ်ရေးနှင့် အကျိုးစီးပွားမြှင့်တင်ရေး နည်းဥပဒေများ၏ နည်းဥပဒေ ၃၅၊ ၃၆၊ ၃၇၊ ၃၈၊ ၃၉၊ ၄၀နှင့် ၄၁တို့ကို နည်းဥပဒေ ၃၆၊ ၃၇၊ ၃၈၊ ၃၉၊ ၄၀၊ ၄၁နှင့် ၄၂ တို့အဖြစ် ပြောင်းလဲသတ်မှတ်ရမည်။

(ပုံ) မြင့်လှိုင်
ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီး
လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေးနှင့်ဆည်မြောင်းဝန်ကြီးဌာန